

Assessment Schedule – 2017

Latin: Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding (91506)

Evidence Statement

Sample translation

A white deer of remarkable beauty and very lively speed was given as a gift to Sertorius. He persuaded everyone that this deer had been offered to him by divine influence and, inspired by the divine power of Diana, talked with him and advised him what was useful to do. When he had said this, everyone obeyed him willingly, as if he were a god.

On a certain day this deer, when an attack by the enemy had been reported, alarmed by the rushing about and the commotion, broke out into flight and hid in the nearest marsh, and after being looked for in vain, was believed to have perished. A few days later it was reported to Sertorius that the deer had been found. He ordered the man who had reported this to keep silent and, so that he might not tell this openly to anyone, he threatened him. He ordered him to let the deer suddenly on the next day into that place, in which he himself would be with his friends.

Then when he had invited in his friends, he said that it had seemed to him in his sleep that the deer which had perished had returned to him and, as it had been accustomed before, foretold what needed to be done. Then he gave a sign to the slave he had ordered; the deer was let loose and burst into Sertorius's room. A cry was made and amazement sprang up.

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> • He ordered him • to suddenly enter • that place with his friends. <p>AND</p> <p>Makes sense of some of the Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prepositional phrases – e.g. <i>in fugam</i> (line 6) • ablative of the instrument – e.g. <i>festinatione ac tumultu</i> (line 5) • deponent verbs – e.g. <i>orta ... est</i> “arose” (line 14) • case endings – e.g. <i>servo</i> is dative (line 12) 	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> • He ordered him to let the deer • into that place on the next day • where his friends were. <p>AND</p> <p>Makes sense of the more difficult Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ablative absolutes – e.g. <i>admissis ... amicis</i> (line 11) • indirect statements – e.g. <i>perisse credita est</i> (line 7) • purpose clause using <i>ne quis</i> – e.g. <i>ne cui palam diceret</i> (line 8) 	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> • He ordered him to let the deer • suddenly on the next day into that place • in which he himself would be with his friends. <p>AND</p> <p>Makes sense of the complex Latin inflections, structures, and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • predicative dative – e.g. <i>dono data est</i> (line 1) • ablative of supine e.g. <i>factu</i> (line 3) • relative clause within indirect speech using a gerundive, e.g. <i>quae facienda essent</i> (line 12)

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p> <p>Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating some understanding using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating clear understanding.</p> <p>Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating clear understanding.</p> <p>Identifies and understands most of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating thorough understanding.</p> <p>Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating thorough understanding.</p> <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8